

Journals

No. 151

Thursday, February 28, 2002

10:00 a.m.

Journaux

N° 151

Le jeudi 28 février 2002

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 79(3), the Speaker read the following Message from Her Excellency the Governor General, presented by Ms. Robillard (President of the Treasury Board):

Conformément à l'article 79(3) du Règlement, le Président donne lecture du message suivant de Son Excellence la Gouverneure générale, présenté par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor) :

Message on Estimates

Message relatif aux crédits

Her Excellency the Governor General transmits to the House of Commons the Supplementary Estimates (B) of sums required for the public service of Canada in the fiscal year ending on March 31, 2002, and in accordance with section 54 of the Constitution Act, 1867, recommends these Estimates to the House of Commons.

Son Excellence la Gouverneure générale transmet à la Chambre des communes le Budget supplémentaire des dépenses (B) des sommes requises pour le service public du Canada pour l'exercice se terminant le 31 mars 2002 et, conformément à l'article 54 de la Loi constitutionnelle de 1867, recommande ledit Budget à la Chambre des communes.

Ms. Robillard (President of the Treasury Board) laid upon the Table, — Document entitled "Supplementary Estimates (B), 2001-2002". — Sessional Paper No. 8520-371-92.

M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Budget supplémentaire des dépenses (B), 2001-2002 ». — Document parlementaire n° 8520-371-92.

Pursuant to Standing Order 81(5), the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2002, were deemed referred to the several Standing Committees of the House as follows:

Conformément à l'article 81(5) du Règlement, le Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2002 est réputé renvoyé aux différents comités permanents de la Chambre, comme suit :

(1) to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources

(1) au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles

Indian Affairs and Northern Development, Votes 1b, 15b, 40b and 45b

Affaires indiennes et du Nord canadien, crédits 1b, 15b, 40b et 45b

Natural Resources, Votes 3b, 10b, 15b, 20b and 30b

Ressources naturelles, crédits 3b, 10b, 15b, 20b et 30b

(2) to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food

(2) au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire

Agriculture and Agri-Food, Votes 1b, 5b, 10b, 16b, 25b, 35b and 36b

Agriculture et Agroalimentaire, crédits 1b, 5b, 10b, 16b, 25b, 35b et 36b

(3) to the Standing Committee on Canadian Heritage

(3) au Comité permanent du patrimoine canadien

- | | |
|--|---|
| Canadian Heritage, Votes 1b, 5b, 15b, 30b, 40b, 45b, 55b, 60b, 65b, 70b, 86b, 90b, 95b, 100b, 105b, 110b, 111b, 112b and 115b | Patrimoine canadien, crédits 1b, 5b, 15b, 30b, 40b, 45b, 55b, 60b, 65b, 70b, 86b, 90b, 95b, 100b, 105b, 110b, 111b, 112b et 115b |
| (4) to the Standing Committee on Citizenship and Immigration
Citizenship and Immigration, Votes 1b, 2b, 10b and 15b | (4) au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration
Citoyenneté et Immigration, crédits 1b, 2b, 10b et 15b |
| (5) to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development
Environment, Votes 5b, 10b and 15b
Privy Council, Vote 40b | (5) au Comité permanent de l'environnement et du développement durable
Conseil privé, crédits 40b
Environnement, crédits 5b, 10b et 15b |
| (6) to the Standing Committee on Finance
Canada Customs and Revenue Agency, Vote 1b
Finance, Votes 30b and 35b | (6) au Comité permanent des finances
Agence des douanes et du revenu du Canada, crédit 1b
Finances, crédits 30b et 35b |
| (7) to the Standing Committee on Fisheries and Oceans
Fisheries and Oceans, Vote 1b | (7) au Comité permanent des pêches et des océans
Pêches et Océans, crédit 1b |
| (8) to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade
Foreign Affairs, Votes 1b, 5b, 10b, 15b, L16b, 20b, 25b, L30b and L35b | (8) au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international
Affaires étrangères, crédits 1b, 5b, 10b, 15b, L16b, 20b, 25b, L30b et L35b |
| (9) to the Standing Committee on Health
Health, Votes 1b, 5b and 20b | (9) au Comité permanent de la santé
Santé, crédits 1b, 5b et 20b |
| (10) to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities
Human Resources Development, Votes 1b, 10b and 20b | 10) au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées
Développement des ressources humaines, crédits 1b, 10b et 20b |
| (11) to the Standing Committee on Industry, Science and Technology
Industry, Votes 1b, 2b, 5b, 20b, 30b, 40b, 45b, 60b, 75b, 80b, 85b, 90b, 95b, 100b, 105b, 115b, 120b and 125b | 11) au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie
Industrie, crédits 1b, 2b, 5b, 20b, 30b, 40b, 45b, 60b, 75b, 80b, 85b, 90b, 95b, 100b, 105b, 115b, 120b et 125b |
| (12) to the Standing Committee on Justice and Human Rights
Justice, Votes 1b, 5b, 10b, 15b, 20b, 25b, 30b, 40b, 45b, 50b and 55b
Solicitor General, Votes 1b, 10b, 15b, 16b, 25b, 30b, 35b, 45b and 50b | 12) au Comité permanent de la justice et des droits de la personne
Justice, crédits 1b, 5b, 10b, 15b, 20b, 25b, 30b, 40b, 45b, 50b et 55b
Solliciteur général, crédits 1b, 10b, 15b, 16b, 25b, 30b, 35b, 45b et 50b |
| (13) to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs
National Defence, Votes 1b, 5b, 10b, L11b and 20b
Veterans Affairs, Votes 1b and 5b | 13) au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants
Anciens combattants, crédits 1b et 5b
Défense nationale, crédits 1b, 5b, 10b, L11b et 20b |
| (14) to the Standing Committee on Procedure and House Affairs
Parliament, Vote 5b | 14) au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre
Parlement, crédit 5b |
| (15) to the Standing Committee on Transport and Government Operations
Canadian Heritage, Votes 120b and 121b
Privy Council, Votes 1b, 15b and 45b
Public Works and Government Services, Votes 1b, 5b, 6b, 7b, 8b, 9b, 11b, 12b, 13b, 14b, 15b and 20b | 15) au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales
Conseil du Trésor, crédits 1b et 15b
Conseil privé, crédits 1b, 15b et 45b
Patrimoine canadien, crédit 120b et 121b |

Transport, Votes 1b, 10b and 35b
 Treasury Board, Votes 1b and 15b

- (16) to the Standing Joint Committee on Library of Parliament
 Parliament, Vote 10b
 (17) to the Standing Joint Committee on Official Languages
 Privy Council, Vote 25b

Pursuant to Standing Order 79(3), the Speaker read the following Message from Her Excellency the Governor General, presented by Ms. Robillard (President of the Treasury Board):

Message on Estimates

Her Excellency the Governor General transmits to the House of Commons the Main Estimates of sums required for the public service of Canada in the fiscal year ending on March 31, 2003, and in accordance with section 54 of the Constitution Act, 1867, recommends these Estimates to the House of Commons.

Ms. Robillard (President of the Treasury Board) laid upon the Table, — Document entitled "2002-2003 Estimates, Parts I and II: The Government Expenditure Plan and Main Estimates". — Sessional Paper No. 8520-371-93.

Pursuant to Standing Order 81(5), the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2003, were deemed referred to the several Standing Committees of the House as follows:

- (1) to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources
 Indian Affairs and Northern Development, Votes 1, 5, 10, 15, L20, L25, 30, 35, 40 and 45
 Natural Resources, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 and 30
 Privy Council, Vote 45
 (2) to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food
 Agriculture and Agri-Food, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 and 40
 (3) to the Standing Committee on Canadian Heritage
 Canadian Heritage, Votes 1, 5, L10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100, 105, 110, 115, 125 and 130
 (4) to the Standing Committee on Citizenship and Immigration
 Citizenship and Immigration, Votes 1, 5 and 10
 (5) to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development
 Environment, Votes 1, 5, 10 and 15

Transports, crédits 1b, 10b et 35b

Travaux publics et Services gouvernementaux, crédits 1b, 5b, 6b, 7b, 8b, 9b, 11b, 12b, 13b, 14b, 15b et 20b

- 16) au Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement
 Parlement, crédit 10b
 17) au Comité mixte permanent des langues officielles
 Conseil privé, crédit 25b

Conformément à l'article 79(3) du Règlement, le Président donne lecture du message suivant de Son Excellence la Gouverneure générale, présenté par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor) :

Message relatif aux crédits

Son Excellence la Gouverneure générale transmet à la Chambre des communes le Budget principal des dépenses des sommes requises pour le service public du Canada pour l'exercice se terminant le 31 mars 2003 et, conformément à l'article 54 de la Loi constitutionnelle de 1867, recommande ledit Budget à la Chambre des communes.

M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Budget des dépenses 2002-2003, Parties I et II : Plan de dépenses du gouvernement et Budget principal des dépenses ». — Document parlementaire n^o 8520-371-93.

Conformément à l'article 81(5) du Règlement, le Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2003 est réputé renvoyé aux différents comités permanents de la Chambre, comme suit :

- (1) au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles
 Affaires indiennes et du Nord canadien, crédits 1, 5, 10, 15, L20, L25, 30, 35, 40 et 45
 Conseil privé, crédit 45
 Ressources naturelles, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25 et 30
 (2) au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire
 Agriculture et Agroalimentaire, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 et 40
 (3) au Comité permanent du patrimoine canadien
 Patrimoine canadien, crédits 1, 5, L10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100, 105, 110, 115, 125 et 130
 (4) au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration
 Citoyenneté et Immigration, crédits 1, 5 et 10
 (5) au Comité permanent de l'environnement et du développement durable
 Conseil privé, crédit 40

- | | |
|---|---|
| Privy Council, Vote 40 | Environnement, crédits 1, 5, 10 et 15 |
| (6) to the Standing Committee on Finance | (6) au Comité permanent des finances |
| Canada Customs and Revenue Agency, Votes 1, 5 and 10 | Agence des douanes et du revenu du Canada, crédits 1, 5 et 10 |
| Finance, Votes 1, 5, L10, 15, 25, 30 and 35 | Finances, crédits 1, 5, L10, 15, 25, 30 et 35 |
| (7) to the Standing Committee on Fisheries and Oceans | (7) au Comité permanent des pêches et des océans |
| Fisheries and Oceans, Votes 1, 5 and 10 | Pêches et Océans, crédits 1, 5 et 10 |
| (8) to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade | (8) au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international |
| Foreign Affairs, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, L30, L35, 40, 45, 50 and 55 | Affaires étrangères, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, L30, L35, 40, 45, 50 et 55 |
| (9) to the Standing Committee on Health | (9) au Comité permanent de la santé |
| Health, Votes 1, 5, 10, 15, 20 and 25 | Santé, crédits 1, 5, 10, 15, 20 et 25 |
| (10) to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities | (10) au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées |
| Human Resources Development, Votes 1, 5, 10, 15 and 20 | Développement des ressources humaines, crédits 1, 5, 10, 15 et 20 |
| (11) to the Standing Committee on Industry, Science and Technology | (11) au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie |
| Industry, Votes 1, 5, L10, L15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100, 105, 110, 115, 120 and 125 | Industrie, crédits 1, 5, L10, L15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100, 105, 110, 115, 120 et 125 |
| (12) to the Standing Committee on Justice and Human Rights | (12) au Comité permanent de la justice et des droits de la personne |
| Justice, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50 and 55 | Conseil privé, crédit 70 |
| Privy Council, Vote 70 | Justice, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50 et 55 |
| Solicitor General, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45 and 50 | Solliciteur général, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45 et 50 |
| (13) to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs | (13) au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants |
| National Defence, Votes 1, 5, 10, 15 and 20 | Anciens combattants, crédits 1, 5, 10 et 15 |
| Veterans Affairs, Votes 1, 5, 10 and 15 | Défense nationale, crédits 1, 5, 10, 15 et 20 |
| (14) to the Standing Committee on Procedure and House Affairs | (14) au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre |
| Parliament, Vote 5 | Conseil privé, crédit 30 |
| Privy Council, Vote 30 | Parlement, crédit 5 |
| (15) to the Standing Committee on Public Accounts | (15) au Comité permanent des comptes publics |
| Finance, Vote 20 | Finances, crédit 20 |
| (16) to the Standing Committee on Transport and Government Operations | (16) au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales |
| Canadian Heritage, Vote 120 | Conseil du Trésor, crédits 1, 2, 5, 10 et 20 |
| Governor General, Vote 1 | Conseil privé, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 50, 55, 60 et 65 |
| Parliament, Vote 1 | Gouverneur général, crédit 1 |
| Privy Council, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 50, 55, 60 and 65 | Parlement, crédit 1 |
| Public Works and Government Services, Votes 1, 5, 10, 15 and 20 | Patrimoine canadien, crédit 120 |
| Transport, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 and 35 | Transports, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 et 35 |

Treasury Board, Votes 1, 2, 5, 10 and 20

(17) to the Standing Joint Committee on Library of Parliament
Parliament, Vote 10

(18) to the Standing Joint Committee on Official Languages
Privy Council, Vote 35

Travaux publics et Services gouvernementaux, crédits 1, 5, 10,
15 et 20

17) au Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement
Parlement, crédit 10

18) au Comité mixte permanent des langues officielles
Conseil privé, crédit 35

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petition:

— No. 371-0564 concerning terrorism. — Sessional Paper No. 8545-371-89-05.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Pickard (Chatham—Kent Essex), one concerning aboriginal affairs (No. 371-0592) and one concerning health care services (No. 371-0593);

— by Miss Grey (Edmonton North), one concerning immigration (No. 371-0594);

— by Mr. Gouk (Kootenay—Boundary—Okanagan), one concerning pornography (No. 371-0595).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Ms. McDonough (Halifax), seconded by Mr. Blaikie (Winnipeg—Transcona), moved, — That, in response to Canadians' desire to save Canada as a sovereign nation and strengthen our distinctive contribution in the world, this House calls upon the government to reflect in its budgetary policy the New Democratic Party 12-Point Plan to Save Canada.

Debate arose thereon.

INTERRUPTION

At 10:21 a.m., the sitting was suspended.

At 11:05 a.m., the sitting resumed.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. McDonough (Halifax), seconded by Mr. Blaikie (Winnipeg—Transcona), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition suivante :

— n° 371-0564 au sujet du terrorisme. — Document parlementaire n° 8545-371-89-05.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Pickard (Chatham—Kent Essex), une au sujet des affaires autochtones (n° 371-0592) et une au sujet des services de la santé (n° 371-0593);

— par M^{me} Grey (Edmonton-Nord), une au sujet de l'immigration (n° 371-0594);

— par M. Gouk (Kootenay—Boundary—Okanagan), une au sujet de la pornographie (n° 371-0595).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M^{me} McDonough (Halifax), appuyée par M. Blaikie (Winnipeg—Transcona), propose, — Que, en réponse au souhait des Canadiens et des Canadiennes de sauvegarder la souveraineté de notre pays et de consolider notre contribution distincte au monde, la Chambre demande au gouvernement de tenir compte, dans sa politique budgétaire, du plan en 12 points du Nouveau Parti démocratique pour sauver le Canada.

Il s'élève un débat.

INTERRUPTION

À 10 h 21, la séance est suspendue.

À 11 h 5, la séance reprend.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} McDonough (Halifax), appuyée par M. Blaikie (Winnipeg—Transcona), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the Standing Committee on Environment and Sustainable Development be authorized to travel to Vancouver, from March 12 to 16, 2002, in relation to an upcoming conference presented by Globe 2002 entitled “Globalizing Business... World Marketplace for Environmental Solutions”.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. McDonough (Halifax), seconded by Mr. Blaikie (Winnipeg—Transcona), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

Pursuant to Order made Wednesday, February 27, 2002, the question was deemed put on the motion and the recorded division was deemed requested and deferred until Tuesday, March 12, 2002, at the expiry of the time provided for Government Orders.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:16 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik), seconded by Mr. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot), moved, — That, in the opinion of this House, the government should introduce legislation to put in place a federal economic development initiative for the regions of Abitibi, Lac-St-Jean-Saguenay, James Bay, Nunavik, the North Shore, the Gaspé and the Îles de la Madeleine. (*Private Members' Business M-217*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Ms. Bradshaw (Minister of Labour) — Report of the Canada Industrial Relations Board for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Canada Labour Code (Part I), S.C. 1998, c. 26, sbs. 22(1). — Sessional Paper No. 8560-371-111-02.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le Comité permanent de l'environnement et du développement durable soit autorisé à se rendre à Vancouver, du 12 au 16 mars 2002, relativement à une conférence organisée par Globe 2002 et portant sur la mondialisation des affaires ou un marché mondial pour des solutions environnementales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} McDonough (Halifax), appuyée par M. Blaikie (Winnipeg—Transcona), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 27 février 2002, la motion est réputée mise aux voix et le vote par appel nominal est réputé demandé et différé jusqu'au mardi 12 mars 2002, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 16, du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés.

M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik), appuyé par M. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait élaborer un projet de loi pour mettre en place une initiative fédérale de développement économique pour les régions de l'Abitibi, le Lac-St-Jean-Saguenay, la Baie James, le Nunavik, la Côte-Nord, la Gaspésie et les Îles-de-la-Madeleine. (*Affaires émanant des députés M-217*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M^{me} Bradshaw (ministre du Travail) — Rapport du Conseil canadien des relations industrielles pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi du Code canadien du travail (partie I), L.C. 1998, ch. 26, par. 22(1). — Document parlementaire n^o 8560-371-111-02. (*Conformément à l'article 32*

(Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities)

— by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) — Statutes of Nunavut for November 2001, pursuant to the Nunavut Act, R.S. 1999, c. N-28, sbs. 28(1). — Sessional Paper No. 8560-371-300-04. *(Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources)*

— by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) — Statutes of the Yukon for December 2001, pursuant to the Yukon Act, R.S. 1985, c. Y-2, sbs. 22(1). — Sessional Paper No. 8560-371-387-05. *(Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources)*

— by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) — Statutes of the Northwest Territories for November 2001, pursuant to the Northwest Territories Act, R.S. 1985, c. N-22, sbs. 21(1). — Sessional Paper No. 8560-371-388-06. *(Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources)*

— by Mr. Rock (Minister of Industry) — Report of the Canadian Intellectual Property Office, together with the Auditor's Report, for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Patent Act, R.S. 1985, c. P-4, s. 26. — Sessional Paper No. 8560-371-330-02. *(Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology)*

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:20 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:30 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées)

— par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) — Lois du Nunavut pour novembre 2001, conformément à la Loi sur le Nunavut, L.R. 1999, ch. N-28, par. 28(1). — Document parlementaire n° 8560-371-300-04. *(Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles)*

— par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) — Lois du Yukon pour décembre 2001, conformément à la Loi sur le territoire du Yukon, L.R. 1985, ch. Y-2, par. 22(1). — Document parlementaire n° 8560-371-387-05. *(Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles)*

— par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) — Lois des Territoires du Nord-Ouest pour novembre 2001, conformément à la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest, L.R. 1985, ch. N-22, par. 21(1). — Document parlementaire n° 8560-371-388-06. *(Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles)*

— par M. Rock (ministre de l'Industrie) — Rapport de l'Office de la propriété intellectuelle du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur les brevets, L.R. 1985, ch. P-4, art. 26. — Document parlementaire n° 8560-371-330-02. *(Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie)*

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 20, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 30, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.